

Wycliffe Bibeloversættere  
A.F. Beyersvej 1  
DK-2720 Vanløse  
Internet: [www.wycliffe.dk](http://www.wycliffe.dk)  
Tlf: 3833 5122  
Giro 1 15 54 15

# Nyt fra Alice og Iver

August-oktober 2008

Alice og Iver Larsen  
P. O. Box 6645, 30100 Eldoret  
Mobil Tlf.: (254)-722-464480  
e-mail: [iver\\_larsen@sil.org](mailto:iver_larsen@sil.org)  
[alice\\_larsen@sil.org](mailto:alice_larsen@sil.org)  
Website: [www.iverlarsen.dk](http://www.iverlarsen.dk)

## Sabaot arbejdet

Chemorion har besluttet at forlade BTL (det kenyanske selskab, vi arbejder med), idet han fik et job som lærer på den bibelskole, hvor han selv tidligere har gået. Han havde arbejdet på 3. Mosebog, men det viste sig nødvendigt at lade Patrick revidere bogen også, da han er bedre til sabaot. Jeg er nu i gang med at checke bogen, og vi mangler kun nogle få kapitler. Det er den sidste bog i Gamle Testamente, som skal checkes. Men der er stadig meget arbejde med at lave introduktioner, rette stavfejl, og få sabaot komiteen til at gennemgå de sidste bøger. Desuden skal vi i gang med en gennemgribende revision af Ny Testamente, inden hele bibelen er klar til trykning om godt et års tid. Det var et stort arbejde at checke Ezekiels bog, blandt andet fordi der er mange detaljer i beskrivelsen af templet, som man ikke ved med sikkerhed, hvad betyder.

I de næste måneder regner jeg med at arbejde stort set udelukkende med Patrick, og jeg vil gerne sige mange tak til dem, som har sendt gaver til sabaot medarbejderne. De penge bruges dels til at betale løn til Patrick, dels til Christopher Kiplang'at, der arbejder med at undervise sabaot præster i at læse sabaot og i det hele taget bruge Ny Testamente i deres tjeneste. Patrick får godt 2000 kr pr måned og Kiplang'at knap 1000 kr. Alle gaver bedes mærket tydeligt med formålet, så de kommer det rigtige sted hen, f.eks. Larsen, medarbejdere, radio, motorcykel, evangelister.



En sabaot præst ved navn Wycliffe Chongin har startet, hvad han kalder End Time Outreach. Han træner og leder et hold på ca. 15 unge præster og evangelister, som hver måned holder en uges evangelisations-kampagne forskellige steder på Mt. Elgon.

Han kommer hver måned og beder om penge, enten til kampagnerne, til mere i løntilskud til hans team af evangelister, penge til en motorcykel eller penge til at betale skolepenge for de sabaotter, som er på bibelskole. Hans egen løn betaler vi selv, men jeg kan desværre ikke imødekomme alle hans ønsker. I

begyndelsen af året fik han hjælp fra Danmark, især fra Roskilde Frikirke, til at få bygget "skelettet" til en kirke i nærheden af, hvor han bor. Behovet for kirkebyggeri er meget stort, fordi der opstår mange nye kirker i disse år blandt sabaot folket. Da vi begyndte i 1981, var der kun en håndfuld sabaot præster, men nu er der flere hundrede. Chongins kirke har ikke fået mure endnu. Den ser sådan her ud:



## Andre sprog

I de sidste måneder har jeg checket 4 bøger på suba sproget, nemlig 1. og 2. Korintherbrev, Efeserbrevet og Åbenbaringsbogen. De to første bøger var gennemgået skriftligt af konsulenter henholdsvis i Canada og England. Det foregår ved, at konsulenten får en tilbageoversættelse af bogen og skriver en række spørgsmål og kommentarer. De bliver sendt pr e-mail til oversætteren, som så gennemgår kommentarerne og sender sine svar og ændringer til konsulenten. I nogle tilfælde kommer der spørgsmål og svar i flere omgange mellem konsulent og oversætter. Men der er gerne nogle spørgsmål, hvor konsulenten synes, at det er bedre at drøfte teksten mundtligt. Det var så min opgave at sidde sammen med tre suba oversættere og drøfte de spørgsmål om oversættelsen, som endnu ikke var løst. Det tog os en uge at gennemgå 1. Korintherbrev, en uge mere for 2. Korintherbrev. Efeserbrevet var ikke blevet checket af en anden konsulent, så uden dette arbejde tog det lidt længere tid, godt en uge for de 6 kapitler. Åbenbaringsbogen kunne klares på to dage.

## Familien

Vi glæder os til at få besøg til jul af Ann og Marc med deres to børn, Lucas og Leah, samt Heidi.

*Kærlig hilsen,  
Alice og Iver Larsen*

## Takke- og bedemner

- Patrick er uundværlig i den sidste fase af bibelarbejdet på sabaot. Bed om godt helbred for ham og hans familie, samt for Alice og mig.
- Bed også for Kiboki og Kiplang'at, som arbejder med at berede vejen for hele bibelen på sabaot ved at lære folk at læse og bruge oversættelsen. Radioarbejdet er også vigtigt i den forbindelse.
- Heidi er flyttet til Herning, hvor hun tog sin HF og har en del venner. Hun holder fri et år fra lærerstudiet, mens hun overvejer, om hun måske skulle finde et andet studium.
- Jakob er flyttet i en lejlighed sammen med en kammerat og arbejder stadig som lastbilchauffør.
- Både Tomas og Katrine og Marc og Ann har det som de fleste familier med to små børn, hvor begge forældre arbejder eller studerer – travlt og ofte stresset.